KONINKRIJK BELGIE.

ROYA ME DE BELGIQ E.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS D/ CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e mei 1972 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de fabrikatie, de handel en het gebruik van voorwerpen en stoffen bestemd om in aanraking te worden gebracht met voedingswaren of -stoffen", heeft de 8e juni 1972 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 24 mai 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la fabrication, au commerce et à l'utilisation des objets et matières destinés à être mis en contact avec les denrées et substances alimentaires", a donné le 8 juin 1972 l'avis suivant

Met het oog op de bescherming van de volksgezondheid houdt het ontwerp-besluit een regeling in van de voorwerpen en stoffen die bestemd zijn om in aanraking te worden gebracht met voedingswaren of -stoffen.

In de eerste plaats is de rechtsgrond van het ontwerp-besluit gelegen in artikel 2, 2°, van de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten.

Die bepaling luidt :

"In het belang van de hygiëne en van de volksgezondheid is de Koning daarenboven gemachtigd :

...

2° het gebruik van voorwerpen of stoffen bestemd om met voedingswaren of -stoffen in aanraking te komen reglementeren, er toezicht over houden of het verbieden, wanneer dit gebruik gevaarlijk of schadelijk is of blijkt te zijn ".

Het ontwerp strekt ook tot uitvoering van artikel 3 van genoemde wet dat handelt over de toevoegsels aan de voedingswaren of -stoffen, waaronder technologische toevoegsels.

Deze laatste worden in het tweede lid van § 2 van dit artikel omschreven als "overblijfsels van stoffen of gereedschappen, gebruikt voor de bewerkingen en behandelingen die het in de handel brengen voorafgaan en toegepast worden bij de produktie, de opslag, de fabricage, de bereiding of de bewaring van voedsel, of nog wanneer het stoffen betreft voortkomende van de verpakking".

.../...

Wanneer deze technologische toevoegsels in de samenstelling van de in het ontwerp bedoelde voorwerpen of stoffen voorkomen, zal degene die deze laatste in de handel wil brengen -overeenkomstig artikel 8 van het ontwerp - een aanvraag om inschrijving aan de Minister van Volksgezondheid moeten richten volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten en procedures.

Het ontwerp strekt tot uitvoering van of steunt op nog andere artikelen van de wet van 20 juni 1964 dan de artikelen 2, 2°, en 3.

Zo staan de artikelen 5, 13 en 15 van het ontwerp respectievelijk in verband met de artikelen 13, 6, 8 en volgende van bedoelde wet.

Waar in het eerste lid van de aanhef naar de wet van 20 juni 1964 wordt verwezen, ware het dan ook geraden de woorden "inzonderheid op artikel 2, 2°" te schrappen.

In het tweede lid van de aanhef wordt verwezen naar het advies van de Hoge Gezondheidsraad.

Uit artikel 3, § 4, van de meergenoemde wet blijkt dat dit advies voor het tot stand komen van het huidig besluit niet wettelijk vereist is.

Om alle verwarring te voorkomen, zou de verwijzing naar dit advies beter worden geschrapt.

.../...

Vermits in de Nederlandse versie van artikel 1, eerste lid, van de wet van 20 juni 1964 de term "fabricage" voorkomt, gebruike men dezelfde term in het opschrift van het ontwerp in plaats van "fabricatie" en in artikel 1 ervan in plaats van "vervaardiging".

In overeenstemming met artikel 2, 2°, van dezelfde wet werke men in de Franse versie van het opschrift met de term "emploi" in plaats van "utilisation".

In de omschrijving die artikel 1 geeft van de term "Voorwerpen" valt er een gemis van overeenstemming vast te stellen tussen de Nederlandse en de Franse versie.

In de Nederlandse versie worden drie hypothesen verwerkt, namelijk "... die kennelijk geschikt of bestemd zijn of aangeboden worden om ...", terwijl in de Franse versie slechts gewag wordt gemaakt van twee mogelijkheden "... propres à être utilisés pour ou qui sont destinés à ...".

Volgens de gemachtigde ambtenaar geeft de Nederlandse versie de juiste bedoeling van de Regering weer.

Hiermede rekening houdend wordt voorgesteld artikel 1 als volgt te stellen :

"Artikel 1.-

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

.../...

Voorwerpen : het materiaal, de recipiënten, de verpakkingen en de verschillende gereedschappen die kennelijk geschikt zijn om te worden gebruikt bij de fabricage, de bereiding, de bewaring, de afzet, het vervoer of de behandeling van voedingswaren of -stoffen of daartoe bestemd zijn dan wel als zodanig worden voorgesteld.

Stoffen : de bestanddelen van voorwerpen en bedekkingsmaterialen bestemd om direct of indirect in aanraking te komen met voedingswaren of -stoffen".

Het tweede lid van artikel 2 ware duidelijker indien het was gesteld als volgt :

"Die bepalingen zijn eveneens toepasselijk op de voorwerpen of stoffen die, bij normaal gebruik, indirect in aanraking komen met voedingswaren of -stoffen voor zover zij zekere bestanddelen of daarvan afgeleide produkten aan voedingswaren of -stoffen kunnen afstaan".

De inleidende zin van artikel 3 kan korter als volgt worden gesteld :

"Artikel 3.-

De voorwerpen en stoffen moeten aan onderstaande eisen voldoen :

a) ...

b) ...".

.../...

Krachtens artikel 2, 2°, van dezelfde wet van 20 juni 1964 is de Koning gemachtigd, in het belang van de hygiëne en de volksgezondheid, het gebruik van voorwerpen en stoffen bestemd om met voedingswaren of -stoffen in aanraking te komen te reglementeren, er toezicht over te houden of het te verbieden, wanneer dit gebruik gevaarlijk of schadelijk is of blijkt te zijn.

Uit de bepalingen die in b. en c. van artikel 4 zijn vervat, kan niet worden afgeleid dat de aldaar bedoelde bestanddelen, wanneer zij in aanraking worden gebracht met voorwerpen en stoffen, gevaarlijk of schadelijk zijn of blijken te zijn.

Wil men binnen de door de wetgever gestelde grenzen blijven, dan dienen de in artikel 4 opgenomen bepalingen als volgt te worden gesteld :

"Artikel 4.-

Het is verboden voedingswaren of -stoffen in aanraking te brengen met voorwerpen of stoffen die bestanddelen afstaan in zulke hoeveelheden of derwijze dat deze voedingswaren of -stoffen gevaarlijk of schadelijk voor de gezondheid worden of kunnen worden".

In artikel 5 van het ontwerp dient in de Nederlandse versie te worden verwezen naar artikel 4 in plaats van naar artikel 3.

Anderzijds ware het artikel beter als volgt gesteld :

.../...

"Artikel 5.-

Voor de toepassing van artikel 13 van de wet van 20 juni 1964 betreffende ... met de voorwerpen en stoffen bedoeld bij artikel 4 alsook de voorwerpen en stoffen waarin zij zich bevinden".

In artikel 6 van het ontwerp worden slechts latere koninklijke besluiten aangekondigd.

Het artikel is bijgevolg overbodig en dient te worden geschrapt.

Dit brengt vernummering mede van de volgende artikelen.

De bepalingen die in artikel 7 zijn opgenomen zouden aan duidelijkheid winnen wanneer ze als volgt waren gesteld :

"Artikel 6.-

In afwijking van de bepalingen toepasselijk op de voedingswaren of -stoffen zelf, mogen bepaalde vreemde stoffen in de voedingswaren of -stoffen aanwezig zijn, voor zover zij naar aard en hoeveelheid afkomstig zijn van de gebruikte voorwerpen en stoffen en eventueel de door Ons te stellen grenzen niet overschrijden.

Ten aanzien van de toevoegsels, die zowel in de voedingswaren of -stoffen toegelaten zijn als in de voorwerpen of stoffen die ermee in aanraking komen, blijft de regeling van toepassing die voor de toevoegsels in de voedingswaren of -stoffen zelf geldt".

.../...

Om met de bedoeling van de Regering overeen te stemmen, dient artikel 8 als volgt te worden gelezen :

"Artikel 7.-

De voorwerpen of stoffen bedoeld in artikel 1 mogen niet worden gebruikt, tenzij de afstaanbare bestanddelen die uiteraard of als overblijfsel van een bereidingsprocédé voorkomen in de samenstelling ervan als toelaatbaar ingeschreven zijn.

De aanvraag om inschrijving wordt door degene die bedoelde voorwerpen of stoffen in de handel brengt gericht aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin volgens de modaliteiten en procedures die door Ons zullen worden vastgesteld".

In artikel 9 wordt aan de fabrikanten, invoerders, verwerkers of verkopers van voorwerpen en stoffen bestemd voor de nijverheid en de handel in voedingswaren of -stoffen de verplichting opgelegd "2° de gepastheid ervan voor de bij artikel 1 gestelde gebruiken te betuigen".

Daar volgens artikel 1 van het ontwerp meerdere wijzen van gebruik mogelijk zijn, zou dit in de tekst tot uiting moeten komen.

Voor de Nederlandse versie zou het ontwerp overigens best aansluiten met de Nederlandse versie van het ontwerp van beschikking van 31 mei 1972 van "het comité van Ministers van de Benelux Economische Unie betreffende de vervaardiging, het verhandelen en het gebruik van voorwerpen en stoffen bestemd om in aanraking te worden gebracht met voedingswaren en -stoffen".

.../...

De gemachtigde ambtenaar gaat trouwens met deze werkwijze akkoord.

Aanleunend bij artikel 5, zesde lid, van bedoeld ontwerp van beschikking zou artikel 9 van het ontwerp als volgt worden gesteld :

"Artikel 8.-

De fabrikanten, ... zijn gehouden :

1° te garanderen dat zij beantwoorden aan de bepalingen van dit besluit;

2° te verklaren dat zij in het bijzonder geschikt zijn voor één of meer van de in artikel 1 bedoelde wijzen van gebruik.

Daartoe zijn zij verplicht hetzij deze voorwerpen en stoffen of hun verpakking van een merkteken te voorzien, hetzij in de begeleidende documenten een expliciete aanduiding op te nemen aangaande hun geschiktheid, alsmede het fabricagenummer of elke andere aanduiding aan de hand waarvan deze voorwerpen en stoffen kunnen worden geïdentificeerd.

Alleen de in dit artikel bedoelde voorwerpen en stoffen mogen in aanraking worden gebracht met voedingswaren of -stoffen".

Ter wille van de overeenstemming met artikel 5, zevende lid, van bedoeld ontwerp van beschikking stelle men artikel 10 als volgt :

.../...

"Artikel 9.-

De fabrikanten, invoerders, verwerkers of verkopers van voorwerpen die voor één van de in artikel 1 bedoelde wijzen van gebruik en met het oog op rechtstreekse verkoop aan het publiek in de handel worden gebracht, zijn verplicht op deze voorwerpen of op de verpakking daarvan een merkteken aan te brengen waaruit blijkt dat zij geschikt zijn voor deze wijzen van gebruik".

In artikel 11 dient verwezen te worden naar de huidige artikelen 9 en 10 in plaats van 10 en 11.

Men leze de bepaling verder als volgt :

"Artikel 10.-

De bepalingen van artikel 8 inzake het aanbrengen van het merkteken en van artikel 9 zijn niet van toepassing op de voorwerpen die kennelijk geschikt zijn voor een van de in artikel 1 bedoelde wijzen van gebruik".

In artikel 12 dient insgelijks verwezen te worden naar de huidige artikelen 9 en 10.

Het artikel ware verder beter als volgt gesteld :

"Artikel 11.-

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin bepaalt de nadere regels toepasselijk op het merkteken bedoeld bij de artikelen 8 en 9".

.../...

Vermits het niet in de bedoeling van de Regering ligt het toezicht op de toepassing van de ontworpen regeling te onttrekken aan de officieren van gerechtelijke politie en aan de burgemeester of diens afgevaardigde, schrijve men in artikel 13 :

"Artikel 12.-

Op verzoek van de in artikel 6 van de wet van 20 juni 1964 bedoelde personen, zijn ...".

Krachtens artikel 13 van het ontwerp zijn de fabrikanten, verwerkers, invoerders en verkopers van voorwerpen en stoffen gehouden alle technische inlichtingen te verstrekken om zich van de samenstelling van deze voorwerpen en stoffen te vergewissen.

In dit verband dient er op gewezen dat in artikel 9 van het koninklijk besluit van 19 maart 1965 betreffende de procedure van inschrijving op de lijst van toegelaten toevoegsels in de handel van voedingsmiddelen of -stoffen en de procedure van beroep tegen het weigeren of het schrappen van inschrijvingen maatregelen zijn opgenomen ter vrijwaring van het fabricagegeheim.

In de uitvoering van de opdracht waarmee de in artikel 13 van het ontwerp bedoelde personen belast zijn, zullen dezen de bepalingen vervat in artikel 9 van het koninklijk besluit van 19 maart 1965 dienen na te leven.

In dezelfde gedachtengang zou de tekst in fine van artikel 13 van het ontwerp in een meer restrictieve zin dienen te worden gesteld.

.../...

Men schrijve bijgevolg :

"... alle nodige technische inlichtingen te verstrekken om zich van de samenstelling van deze voorwerpen en stoffen te kunnen vergewissen".

Vermits artikel 6 van het ontwerp wegvalt, dient men artikel 14 als volgt te lezen :

"Artikel 13.-

De bepalingen van de artikelen 4 en 5 zijn toepasselijk ...".

De verwijzing in artikel 15 naar de straffen gesteld bij de wet van 20 juni 1964 is overbodig.

Het ware geraden de geleidelijke buiten toepassing stelling van de koninklijke besluiten van 10 december 1890 en 15 september 1891 te regelen in de koninklijke besluiten die later op dit gebied zullen tot stand komen.

Ook artikel 16 van het ontwerp dient bijgevolg te worden geschrapt.

Het blijkt ten slotte wenselijk in artikel 17 van het ontwerp een redelijke termijn te stellen voor de inwerkingtreding van de ontworpen reglementering.

*

* *

Daar de huidige benaming van de Minister die het ontwerp voordraagt en medeondertekent deze is van Minister van Volksgezondheid en van het Gezin dienen het ontwerp en inzonderheid het voordrachtformulier en de medeondertekeningsvermelding, aangepast te worden.

Inspiré par le souci de protéger la santé publique, l'arrêté en projet établit une réglementation concernant les objets et matières destinés à être mis en contact avec les denrées et substances alimentaires.

Il trouve son fondement légal, en premier lieu, dans l'article 2, 2°, de la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits.

Cette disposition prévoit :

"Dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique, le Roi est en outre autorisé à :

...

2° réglementer, surveiller ou interdire l'emploi d'objets ou de matières destinés à être mis en contact avec les denrées et substances alimentaires, lorsque cet emploi est ou paraît être dangereux ou nuisible".

Le projet entend mettre aussi à exécution l'article 3 de cette loi, qui traite des additifs ajoutés aux denrées ou substances alimentaires, parmi lesquels les additifs technologiques.

Ces derniers sont définis, à l'alinéa 2 du paragraphe 2 dudit article 3, comme des "résidus de substances ou ustensiles utilisés dans des traitements et manipulations antérieurs à la mise dans le commerce et appliqués lors de la production, l'entreposage, la fabrication, la préparation ou la conservation des aliments ou encore lorsqu'il s'agit de substances provenant de l'emballage".

.../...

Quand ces additifs technologiques entrent dans la composition des objets ou matières visés au projet, celui qui désire mettre ces objets ou matières dans le commerce devra - conformément à l'article 8 du projet - introduire une demande d'inscription auprès du Ministre de la Santé publique selon les modalités et procédures fixées par le Roi.

Le projet a pour objet l'exécution, ou est fondé sur d'autres articles encore que les articles 2, 2°, et 3 de la loi du 20 juin 1964.

Ainsi les articles 5, 13 et 15 du projet présentent un lien, respectivement, avec les articles 13, 6 , 8 et suivants de la loi précitée.

C'est pourquoi il vaudrait mieux, dans la référence que l'alinéa 1er du préambule fait à la loi du 20 juin 1964, supprimer les mots "notamment l'article 2, 2°".

L'alinéa 2 du préambule se réfère à l'avis du Conseil supérieur d'hygiène.

Légalement cet avis, ainsi qu'il résulte de l'article 3, § 4, de la loi précitée, n'est pas requis pour que l'arrêté envisagé puisse être pris.

Afin d'éviter toute confusion, il s'indique de supprimer la mention dudit avis.

.../...

L'article ler, alinéa ler, de la loi du 20 juin 1964 employant dans sa version néerlandaise le mot "fabricage" , il est proposé de substituer ce même mot à "fabricatie" dans l'intitulé et à "vervaardiging" à l'article ler du projet.

Dans l'intitulé il conviendrait de dire, conformément à l'article 2, 2°, de la même loi, "emploi".

Dans la définition que l'article ler donne du terme "Objets" il y a une discordance entre la version française et la version néerlandaise.

Le texte français n'envisage que deux possibilités , " ... propres à être utilisés pour ou qui sont destinés à ... ",alors que trois hypothèses sont prévues dans la version néerlandaise, notamment "... die kennelijk geschikt of bestemd zijn of aangeboden worden om ... ".

Selon le fonctionnaire délégué, c'est la version néerlandaise qui reflète les intentions exactes du Gouvernement.

Par voie de conséquence, il est proposé de rédiger l'article ler comme suit :

"Article ler.-

Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

.../...

Objets : le matériel, les récipients, les emballages et les ustensiles divers qui sont manifestement propres à être utilisés pour la fabrication, la préparation, la conservation, le débit, le transport ou la manipulation des denrées ou substances alimentaires ou qui sont destinés à cette fin ou présentés comme tels .

Matières : les éléments constitutifs des objets et matériaux de revêtement destinés à être mis en contact direct ou indirect avec les denrées ou substances alimentaires".

L'alinéa 2 de l'article 2 gagnerait en clarté s'il était ainsi libellé :

"Ces dispositions sont aussi applicables aux objets ou matières qui, dans les conditions normales d'emploi, sont en contact indirect avec les denrées ou substances alimentaires pour autant qu'ils soient susceptibles de céder certains composants ou produits en dérivant, aux denrées ou substances alimentaires".

La phrase liminaire de l'article 3 pourrait être rédigée de manière plus concise :

"Article 3.-

Les objets et matières doivent satisfaire aux exigences suivantes :

a) ...

b) ... ".

.../...

En vertu de l'article 2, 2°, de la même loi du 20 juin 1964, le Roi est autorisé, dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique, à réglementer, surveiller ou interdire l'emploi d'objets ou de matières destinés à être mis en contact avec les denrées ou substances alimentaires, lorsque cet emploi est ou paraît être dangereux ou nuisible.

Il ne saurait se déduire des dispositions sous b. et c. de l'article 4, que les éléments constitutifs qu'elles visent sont ou paraissent être dangereux ou nuisibles lorsqu'ils sont mis en contact avec les objets et les matières.

Pour rester dans les limites fixées par le législateur, il conviendrait de rédiger l'article 4 comme suit :

"Article 4.-

Il est interdit de mettre des denrées ou substances alimentaires en contact avec des objets ou matières qui cèdent des éléments constitutifs en quantité ou de façon telle que ces denrées ou substances alimentaires deviennent ou puissent devenir dangereuses ou nuisibles pour la santé".

Dans la version néerlandaise de l'article 5, il y a lieu de viser l'article 4 plutôt que l'article 3.

D'autre part, l'article 5 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

Pour l'application de l'article 13 de la loi du 20 juin 1964 sur ... qui sont ou ont été en contact avec les objets et matières visés à l'article 4 ainsi que les objets et matières qui les contiennent".

.../...

Se bornant à annoncer des arrêtés royaux futurs, l'article 6 du projet est superflu et peut être supprimé.

Cette suppression doit s'accompagner d'une modification des numéros d'ordre des articles suivants.

Les dispositions prévues à l'article 7 gagneraient en clarté si elles étaient rédigées comme suit :

"Article 6.-

Par dérogation aux dispositions qui sont applicables aux denrées et substances alimentaires elles-mêmes, celles-ci peuvent renfermer certaines substances étrangères pour autant que de par leur nature et leur quantité, elles proviennent des objets ou matières utilisés et n'excèdent pas, le cas échéant, les limites à fixer par Nous.

Les additifs autorisés à la fois dans les denrées ou substances alimentaires et dans les objets et matières mis en contact avec ces dernières, demeurent régis par la réglementation concernant les additifs qui est applicable aux denrées ou substances alimentaires elles-mêmes".

Pour refléter les intentions exactes du Gouvernement, l'article 8 devrait être rédigé comme suit :

"Article 7.-

Les objets ou matières prévus à l'article 1er ne peuvent être utilisés à moins que les éléments constitutifs cessibles qui entrent dans leur composition de manière essentielle ou comme résidu d'un processus de fabrication, ne soient inscrits comme admissibles .

.../...

La demande d'inscription est adressée par celui qui met lesdits objets ou matières dans le commerce, au Ministre de la Santé publique et de la Famille selon les modalités et procédures qui seront fixées par Nous".

L'article 9 impose aux fabricants, importateurs, transformateurs ou vendeurs des objets et matières destinés à l'industrie et au commerce des denrées et substances alimentaires, "2° d'en certifier l'appropriation aux usages prévus à l'article 1er".

Plusieurs usages pouvant se concevoir suivant l'article 1er du projet, le texte devrait le faire ressortir.

La version néerlandaise de l'article s'inspirerait par ailleurs avantageusement du texte néerlandais de l'article 5, alinéa 6, du projet de décision du 31 mai 1972 du "comité des Ministres de l'Union économique Benelux concernant la fabrication, le commerce et l'utilisation des objets et matières destinés à être mis en contact avec les denrées et substances alimentaires".

Le fonctionnaire délégué a d'ailleurs marqué son accord à ce sujet; un texte établi en conséquence est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

La version française se présenterait alors comme suit:

.../...

"Article 8.-

Les fabricants ... sont tenus :

1° de garantir leur conformité avec les dispositions du présent arrêté;

2° d'en certifier l'appropriation particulière à l'un ou plusieurs des usages prévus à l'article 1er.

...

Seuls les objets et matières visés au présent article peuvent être mis en contact avec les denrées ou substances alimentaires".

Par souci de concordance avec l'article 5, alinéa 7, du projet de décision précité, il convient de rédiger l'article 10 ainsi qu'il suit :

"Article 9.-

Les fabricants, importateurs, transformateurs ou vendeurs d'objets mis dans le commerce pour l'un des usages prévus à l'article 1er et destinés à la vente directe au public sont tenus d'apposer sur ces objets ou leurs emballages une marque attestant leur appropriation à ces usages".

L'article 11 doit faire référence aux actuels articles 9 et 10 plutôt qu'aux articles 10 et 11.

La disposition , de surcroît, serait mieux rédigée comme suit :

.../...

"Article 10.-

Les dispositions de l'article 8 concernant l'apposition de la marque et celles de l'article 9 ne s'appliquent pas aux objets appropriés manifestement à l'un des usages prévus à l'article 1er".

A l'article 12, ce sont les actuels articles 9 et 10 qui doivent être visés.

En outre, l'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 11.-

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille détermine les règles précises qui s'appliquent à la marque prévue par les articles 8 et 9".

Le Gouvernement n'entendant soustraire le contrôle de l'application de la réglementation projetée ni aux officiers de police judiciaire ni au bourgmestre ou son délégué, il y a lieu d'écrire,à l'article 13 :

"Article 12.-

... de fournir, à la demande des personnes visées à l'article 6 de la loi du 20 juin 1964 ... ".

.../...

En vertu de l'article 13 du projet, les fabricants, transformateurs, importateurs et vendeurs des objets et matières sont tenus de fournir tous renseignements techniques permettant de s'assurer de la composition de ces objets et matières.

A cet égard, il convient de noter que l'article 9 de l'arrêté royal du 19 mars 1965 relatif à la procédure d'inscription à la liste des additifs autorisés dans le commerce des denrées ou substances alimentaires et la procédure de recours contre le refus ou la radiation d'inscription, énonce des règles pour la sauvegarde du secret de fabrication.

Les personnes visées à l'article 13 du projet devront donc se conformer, dans l'exercice de leur mission, aux dispositions de l'article 9 de l'arrêté royal du 19 mars 1965.

Dans le même ordre d'idées, la fin du texte de l'article 13 projeté devrait être rédigée de façon à restreindre la portée du texte . On écrira dès lors :
"... tous renseignements techniques requis pour pouvoir s'assurer de la composition de ces objets et matières".

L'article 6 du projet étant supprimé, il convient de lire l'article 14 comme suit :

"Article 13.-

Les dispositions des articles 4 et 5 sont d'application ... ".

.../...

A l'article 15, la référence aux peines fixées par la loi du 24 juin 1964 est superflue.

Mieux vaudrait, semble-t-il, abroger les arrêtés royaux des 10 décembre 1890 et 15 septembre 1891 à l'occasion des arrêtés royaux qui seront pris ultérieurement en la matière.

En conséquence, l'article 16 devrait être, lui aussi, supprimé.

Enfin, il apparaît souhaitable que l'article 17 fixe un délai raisonnable pour l'entrée en vigueur de la réglementation projetée.

*

* *

La dénomination actuelle du Ministre qui présente et contresigne l'arrêté projeté étant : "Ministre de la Santé publique et de la Famille" une adaptation du projet, et, en particulier, de la formule de présentation et de la mention du contreseing s'impose.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,

La chambre était composée de

Messieurs : premier président,

K. MEES, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

R. DECKMYN, hoofdgriffier.
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

R. DECKMYN.

F. LEPAGE.